

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2006 Nr. 165**

---

---

A. TITEL

*Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening;  
(met Uitvoeringsreglement)  
Boedapest, 28 april 1977*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag en het Uitvoeringsreglement is geplaatst in *Trb.* 1978, 90.

Voor wijziging van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1984, 54.

Voor wijzigingen van het Uitvoeringsreglement zie de rubrieken J van *Trb.* 1981, 202 en *Trb.* 2003, 105.

---

In overeenstemming met artikel 14, tweede lid, van het Verdrag heeft de Conferentie van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom op 1 oktober 2003 unaniem een wijziging van artikel 10 aangenomen. De Engelse en de Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijziging luiden als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Spaanse en de Russische tekst zijn niet afgedrukt.

## Article 10

*Assembly*

1. a) The Assembly shall consist of the Contracting States.
  - b) Each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.
  - c) Each intergovernmental industrial property organization shall be represented by special observers in the meetings of the Assembly and any committee and working group established by the Assembly.
  - d) Any State not member of the Union which is a member of the Organization or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property and any intergovernmental organization specialized in the field of patents other than an intergovernmental industrial property organization as defined in Article 2(v) may be represented by observers in the meetings of the Assembly and, if the Assembly so decides, in the meetings of any committee or working group established by the Assembly.
2. a) The Assembly shall:
    - (i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;
    - (ii) exercise such rights and perform such tasks as are specially conferred upon it or assigned to it under this Treaty;
    - (iii) give directions to the Director General concerning the preparations for revision conferences;
    - (iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;
    - (v) establish such committees and working groups as it deems appropriate to facilitate the work of the Union;
    - (vi) determine, subject to paragraph (1)d) other than Contracting States, which intergovernmental organizations other than intergovernmental industrial property organizations as defined in Article 2(v) and which international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers and to what extent international depositary authorities shall be admitted to its meetings as observers;
    - (vii) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;
    - (viii) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.
  - b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

## Article 10

*Assemblée*

1. a) L'Assemblée est composée des États contractants.
  - b) Chaque État contractant est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.
  - c) Chaque organisation intergouvernementale de propriété industrielle est représentée par des observateurs spéciaux aux réunions de l'Assemblée et de tout comité et groupe de travail créés par l'Assemblée.
  - d) Tout État non membre de l'Union mais membre de l'Organisation ou de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) et toute organisation intergouvernementale spécialisée dans le domaine des brevets qui n'est pas une organisation intergouvernementale de propriété industrielle au sens de l'article 2.v) peuvent se faire représenter par des observateurs aux réunions de l'Assemblée et, si l'Assemblée en décide ainsi, aux réunions de tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée.
2. a) L'Assemblée
    - i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union et l'application du présent Traité;
    - ii) exerce les droits qui lui sont spécialement conférés et s'acquitte des tâches qui lui sont spécialement assignées par le présent Traité;
    - iii) donne au Directeur général des directives concernant la préparation des conférences de révision;
    - iv) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général relatifs à l'Union et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union;
    - v) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles pour faciliter les activités de l'Union;
    - vi) décide, sous réserve de l'alinéa 1)d), quels sont les États autres que des États contractants, quelles sont les organisations intergouvernementales autres que des organisations intergouvernementales de propriété industrielle au sens de l'article 2.v) et quelles sont les organisations internationales non gouvernementales qui sont admises à ses réunions en qualité d'observateurs, et décide la mesure dans laquelle les autorités de dépôt internationales sont admises à ses réunions en qualité d'observateurs;
    - vii) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union;
    - viii) s'acquitte de toutes autres fonctions utiles dans le cadre du présent Traité.
  - b) Sur les questions qui intéressent également d'autres Unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3. A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.
  4. Each Contracting State shall have one vote.
  5. a) One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.  
b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.
  6. a) Subject to Article 8(1)c), 12(4) and 14(2)b), the decisions of the Assembly shall require a majority of the votes cast.  
b) Abstentions shall not be considered as votes.
  7. a) The Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.  
b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of one-fourth of the Contracting States.
  8. The Assembly shall adopt its own rules of procedure.
-

3. Un délégué ne peut représenter qu'un seul État et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.
  4. Chaque État contractant dispose d'une voix.
  - 5) a) La moitié des États contractants constitue le quorum.  
b) Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, ces décisions, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que si le quorum et la majorité requis sont atteints par le moyen du vote par correspondance prévu par le Règlement d'exécution.
  - 6) a) Sous réserve des articles 8.1)c), 12.4) et 14.2)b), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des votes exprimés.  
b) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.
  7. a) L'Assemblée se réunit une fois par an en session ordinaire, sur convocation du Directeur général, autant que possible pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.  
b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande d'un quart des États contractants.
  8. L'Assemblée adopte son règlement intérieur
-

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 90, rubriek J van *Trb.* 1981, 202, *Trb.* 1984, 54 en rubriek J van *Trb.* 2003, 105.

---

De vertaling van de hierboven in rubriek B opgenomen wijzigingen van 1 oktober 2003 luidt als volgt:

## Artikel 10

*Algemene Vergadering*

1. a. De Algemene Vergadering bestaat uit de Verdragsluitende Staten.
  - b. Elke Verdragsluitende Staat wordt vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.
  - c. Elke intergouvernementele organisatie voor de industriële eigendom wordt door bijzondere waarnemers vertegenwoordigd tijdens de bijeenkomsten van de Algemene Vergadering en eventuele door de Algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen.
  - d. Elke Staat die geen lid is van de Unie, maar wel lid is van de Organisatie of van de Internationale Unie tot bescherming van de industriële eigendom (Unie van Parijs), alsmede elke intergouvernementele organisatie die zich op het gebied van octrooien heeft gespecialiseerd, niet zijnde een intergouvernementele organisatie voor de industriële eigendom zoals in artikel 2, onder v), omschreven, kan door waarnemers worden vertegenwoordigd tijdens de bijeenkomsten van de Algemene Vergadering en, indien de Algemene Vergadering daartoe besluit, tijdens de bijeenkomsten van en door de Algemene Vergadering ingestelde commissie of werkgroep;
2. a. De Algemene Vergadering:
    - i. behandelt alle aangelegenheden betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de Unie en de uitvoering van dit Verdrag;
    - ii. oefent zodanige rechten uit en verricht zodanige taken als haar ingevolge dit Verdrag in het bijzonder worden verleend of toegevoegd;
    - iii. geeft aanwijzingen aan de Directeur-Generaal inzake de voorbereidingen van de herzieningsconferenties;
    - iv. bestudeert en hecht haar goedkeuring aan de rapporten en werkzaamheden van de Directeur-Generaal met betrekking tot de Unie en verstrekt hem alle nodige richtlijnen inzake aangelegenheden die binnen de bevoegdheid van de Unie vallen;
    - v. stelt de commissies en werkgroepen in die haar dienstig lijken om het werk van de Unie te vergemakkelijken;

- vi beslist, behoudens het bepaalde in het eerste lid, letter d, welke andere Staten dan Verdragsluitende Staten, welke andere intergouvernementele organisaties dan intergouvernementele organisaties voor de industriële eigendom, zoals in artikel 2, onder v), omschreven, en welke internationale intergouvernementele organisaties als waarnemers tot haar vergaderingen worden toegelaten en in hoeverre internationale depositarissen als waarnemers worden toegelaten tot haar vergaderingen;
  - vii. neemt alle andere passende maatregelen ter bevordering van de doeleinden van de Unie;
  - viii. verricht alle overige taken die dienstig zijn uit hoofde van dit Verdrag.
    - b. Met betrekking tot aangelegenheden die ook voor andere, door de Organisatie beheerde, Unies van belang zijn, beslist de Algemene Vergadering, na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben gehoord.
3. Een afgevaardigde kan slechts een Staat vertegenwoordigen en kan slechts uit naam van deze Staat zijn stem uitbrengen.
4. Elke Verdragsluitende Staat heeft een stem.
5. a. Het quorum wordt gevormd door de helft van de Verdragsluitende Staten.  
b. Bij gebreke van het quorum kunnen door de Algemene Vergadering besluiten worden genomen, met dien verstande echter dat, met uitzondering van besluiten die haar eigen procedure betreffen, zulke besluiten eerst van kracht worden indien het quorum en de vereiste meerderheid zijn verkregen door middel van een stemming langs schriftelijke weg zoals in het Uitvoeringsreglement is bepaald.
6. a. Behoudens het bepaalde in de artikelen 8, eerste lid, letter c), 12, vierde lid, en 14, tweede lid, letter b), is voor de besluiten van de Algemene Vergadering een meerderheid van de uitgebrachte stemmen vereist.  
b. Onthouding geldt niet als stem.
7. a. De Algemene Vergadering komt eenmaal per kalenderjaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal bij voorkeur in hetzelfde tijdvak en op dezelfde plaats als de Algemene Vergadering van de Organisatie.  
b. De Algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal, hetzij op diens eigen initiatief of op verzoek van een vierde van de Verdragsluitende Staten.
8. De Algemene Vergadering stelt haar eigen reglement van orde vast.
-

## D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1987, 62.

De wijzigingen van 1 oktober 2003 behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

## E. PARTIJGEGEVENS

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1981, 202.

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië		19-06-03	T	19-09-03		
ARIPO (Regionale Industriële Eigendom Organisatie voor Afrika)		10-08-98	R	10-11-98		
Armenië		06-12-04	T	06-03-05		
Australië		07-04-87	T	07-07-87		
Azerbeidzjan		14-07-03	T	14-10-03		
Belarus		19-07-01	T	19-10-01		
België		15-09-83	T	15-12-83		
Bulgarije	28-04-77	19-07-78	R	19-08-80		
Canada		21-06-96	T	21-09-96		
China		01-04-95	T	01-07-95		
Cuba		19-11-93	T	19-02-94		
Denemarken	28-04-77	01-04-85	R	01-07-85		
Duitsland	28-04-77	20-10-80	R	20-01-81		
EAPO (Euraziatisch Octroobureau)		05-01-00	R	05-04-00		
EOB (Europees Octroobureau)		26-08-80	R	26-11-80		
Estland		14-06-96	T	14-09-96		



Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Filippijnen, de		21-07-81	T	21-10-81		
Finland	28-04-77	01-06-85	R	01-09-85		
Frankrijk	28-04-77	21-02-80	R	19-08-80		
Georgië		30-06-05	R	30-09-05		
Griekenland		30-07-93	T	30-10-93		
Honduras		20-03-06	T	20-06-06		
Hongarije	28-04-77	11-07-78	R	19-08-80		
Ierland		15-09-99	T	15-12-99		
IJsland		23-12-94	T	23-03-95		
India		17-09-01	T	17-12-01		
Israël		26-01-96	T	26-04-96		
Italië	28-04-77	23-12-85	R	23-03-86		
Japan		19-05-80	T	19-08-80		
Kazachstan		24-01-02	T	24-04-02		
Kroatië		25-11-99	T	25-02-00		
Kyrgyzstan		17-02-03	T	17-05-03		
Letland		29-09-94	T	29-12-94		
Liechtenstein		19-05-81	T	19-08-81		
Litouwen		09-02-98	T	09-05-98		
Luxemburg	08-12-77					
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek		30-05-02	T	30-08-02		
Mexico		21-12-00	T	21-03-01		
Moldavië		14-02-94	VG	25-12-91		
Monaco		23-10-98	T	23-01-99		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	28-04-77	02-04-87	R	02-07-87		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Noord-Korea		21-11-01	T	21-02-02		
Noorwegen	28-04-77	01-10-85	R	01-01-86		
Oekraïne		02-04-97	T	02-07-97		
Oezbekistan		12-10-01	T	12-01-02		
Oostenrijk	22-12-77	26-01-84	R	26-04-84		
Polen		22-06-93	T	22-09-93		
Portugal		16-07-97	T	16-10-97		
Roemenië		25-06-99	T	25-09-99		
Russische Federatie	30-12-77	22-01-81	R	22-04-81		
Senegal	17-12-77					
Servië en Montenegro		25-11-93	T	25-02-94		
Singapore		23-11-94	T	23-02-95		
Slovenië		12-12-97	T	12-03-98		
Slowakije		30-12-92	VG	01-01-93		
Spanje	28-04-77	19-12-80	R	19-03-81		
Tadzjikistan		14-02-94	VG	25-12-91		
Trinidad en Tobago		10-12-93	T	10-03-94		
Tsjechië		18-12-92	VG	01-01-93		
Tsjechoslowa- kije (<01-01- 1993)		05-05-89	R	05-08-89		
Tunesië		23-02-04	T	23-05-04		
Turkije		31-08-98	T	30-11-98		
Verenigd Koninkrijk, het	28-04-77	29-09-80	R	29-12-80		
Verenigde Staten van Amerika, de	28-04-77	24-09-79	R	19-08-80		
Zuid-Afrika		14-04-97	T	14-07-97		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Zuid-Korea		28-12-87	T	28-03-88		
Zweden	14-11-77	23-06-83	R	01-10-83		
Zwitserland	28-04-77	19-05-81	R	19-08-81		

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, NB=Niet bekend, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

### Wijzigingen van 1 oktober 2003

Aanvaarding is voorzien in artikel 14, derde lid, van het Verdrag.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Denemarken		13-10-04	R			
Finland		10-11-04	R			
Mauritius		03-12-04	R			
Monaco		08-04-04	R			
Saudi-Arabië		09-03-04	R			
Sint Lucia		04-06-04	R			
Tonga		16-09-04	R			
Zuid-Korea		21-04-04	R			

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 202 en *Trb.* 1987, 62.

---

De wijzigingen van 1 oktober 2003 treden ingevolge artikel 8, derde lid, van het Verdrag in werking één maand na ontvangst door de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom van de schriftelijke verklaringen van aanvaarding van drie- vierde van de staten die op het tijdstip waarop de wijzigingen door de Conferentie werden aangenomen, lid waren van de Organisatie.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1978, 90, *Trb.* 1981, 202, *Trb.* 1984, 54, *Trb.* 1987, 62, *Trb.* 1996, 314 en *Trb.* 2003, 105.

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (OMPI/WIPO), zoals gewijzigd op 28 september 1979; Stockholm, 14 juli 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 156
- Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967; Stockholm, 14 juli 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157
- Titel : Overeenkomst van Locarno van 8 oktober 1968 tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, zoals gewijzigd op 28 september 1979; Locarno, 8 oktober 1968
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 162
- Titel : Overeenkomst van Straatsburg van 24 maart 1971 betreffende de internationale classificatie van octrooien, zoals gewijzigd op 28 september 1979; Straatsburg, 24 maart 1971
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 163

Uitgegeven de *tiende* augustus 2006.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT